

Table of Contents

Introduction.....	1
<i>Carol Peters</i>	

Part I. Evaluation for CLIR Systems

CLIR Evaluation at TREC.....	7
<i>Donna Harman, Martin Braschler, Michael Hess, Michael Kluck, Carol Peters, Peter Schäuble, Páraic Sheridan</i>	

NTCIR Workshop: Japanese- and Chinese-English Cross-Lingual Information Retrieval and Multi-grade Relevance Judgements	24
<i>Noriko Kando</i>	

Language Resources in Cross-Language Text Retrieval: A CLEF Perspective	36
<i>Julio Gonzalo</i>	

The Domain-Specific Task of CLEF - Specific Evaluation Strategies in Cross-Language Information Retrieval	48
<i>Michael Kluck, Fredric C. Gey</i>	

Evaluating Interactive Cross-Language Information Retrieval: Document Selection	57
<i>Douglas W. Oard</i>	

New Challenges for Cross-Language Information Retrieval: Multimedia Data and the User Experience	72
<i>Gareth J.F. Jones</i>	

Research to Improve Cross-Language Retrieval - Position Paper for CLEF	83
<i>Fredric C. Gey</i>	

Part II. The CLEF-2000 Experiments

CLEF 2000 - Overview of Results	89
<i>Martin Braschler</i>	

Translation Resources, Merging Strategies, and Relevance Feedback for Cross-Language Information Retrieval	102
<i>Djoerd Hiemstra, Wessel Kraaij, Renée Pohlmann, Thijs Westerveld</i>	

Cross-Language Retrieval for the CLEF Collections - Comparing Multiple Methods of Retrieval	116
<i>Fredric C. Gey, Hailing Jiang, Vivien Petras, Aitao Chen</i>	

A Language-Independent Approach to European Text Retrieval	129
<i>Paul McNamee, James Mayfield, Christine Piatko</i>	
Experiments with the Eurospider Retrieval System for CLEF 2000	140
<i>Martin Braschler, Peter Schäuble</i>	
A Poor Man's Approach to CLEF	149
<i>Arjen P. de Vries</i>	
Ambiguity Problem in Multilingual Information Retrieval	156
<i>Mirna Adriani</i>	
The Use of NLP Techniques in CLIR	166
<i>Bärbel Ripplinger</i>	
CLEF Experiments at Maryland: Statistical Stemming and Backoff Translation	176
<i>Douglas W. Oard, Gina-Anne Levow, Clara I. Cabezas</i>	
Multilingual Information Retrieval Based on Parallel Texts from the Web .	188
<i>Jian-Yun Nie, Michel Simard, George Foster</i>	
Mercure at CLEF-1	202
<i>Mohand Boughanem, Nawel Nassr</i>	
Bilingual Tests with Swedish, Finnish, and German Queries: Dealing with Morphology, Compound Words, and Query Structure	210
<i>Turid Hedlund, Heikki Keskustalo, Ari Pirkola, Mikko Sepponen, Kalervo Järvelin</i>	
A Simple Approach to the Spanish-English Bilingual Retrieval Task	224
<i>Carlos G. Figuerola, José Luis Alonso Berrocal, Angel F. Zazo, Raquel Gómez Díaz</i>	
Cross-Language Information Retrieval Using Dutch Query Translation . . .	230
<i>Anne R. Diekema, Wen-Yuan Hsiao</i>	
Bilingual Information Retrieval with HyREX and Internet Translation Services	237
<i>Norbert Gövert</i>	
Sheffield University CLEF 2000 Submission - Bilingual Track: German to English	245
<i>Tim Gollins, Mark Sanderson</i>	
West Group at CLEF 2000: Non-english Monolingual Retrieval	253
<i>Isabelle Moulinier, J. Andrew McCulloh, Elisabeth Lund</i>	
ITC-irst at CLEF 2000: Italian Monolingual Track	261
<i>Nicola Bertoldi, Marcello Federico</i>	

Automatic Language-Specific Stemming in Information Retrieval	273
<i>John A. Goldsmith, Derrick Higgins, Svetlana Soglasnova</i>	
Appendix A - Run Statistics	285
Author Index	389